

#SessizlikveIşık

#SilenceandLight

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm

# Sessizlik ve Işık

## Silence and Light

PERA MÜZESİ

SUNA YEĞİNAN  
KIRIŞAK

**Bütün varoluşların kaynağı olan ışık maddenin yaratıcısıdır diyebilirsiniz;  
madde doğal olarak gölge düşürür ve gölge de ışığa aittir.**  
*Louis Kahn*

Sessizlik ve Işık programı Louis Kahn'ın yapıtları, mirası ve mimarisinin sinema üzerindeki etkisine bir saygı duruşu niteliği taşıyor. *Louis Kahn'a Yeni/den Bakış* sergisi kapsamında sunulan bu programda, Kahn'ın çalışmalarının yanı sıra mimarlık sanatını da kucaklayan belgeseller ve kurgu yapımlara yer veriliyor. Louis Kahn'ın yapıtlarını inceleyen ilk belgesel film olan *Sessizlik ve Işık* sanatçının tamamlanmış yapıtlarının en önemlilerini irdelerken, *Benim Mimarım: Bir Oğlun Yolculuğu* kişisel bir yolculuk ile sanatçının karmaşık dehasını yansıtıyor; yaşam, ölüm ve mimarlık üzerine bir drama olan Peter Greenaway imzalı *Mimarın Göbeği* filmi ise 1987 Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye ödülüne aday gösterilmiş. *Yan Pencere* filminde modern şehir hayatının kopuklukları ve kaçırılan fırsatlar işleniyor. Buenos Aires şehrine benzersiz bir saygı gönderen bu filmde, yazar ve yönetmen Gustavo Taretto kentsel kargaşa ile yeni teknolojilerin insanları nasıl bir yandan birleştirip diğer yandan yabancılaştırabileceğini yansıtıyor. Bir belgesel olan *İnsan Ölçeği* modernite konusundaki varsayımlarımızı sorgularken, denklemlerimizin merkezine insanı yerleştirdiğimizde neler olacağını araştırıyor. "Binaların dili olsaydı, bizim için ne derlerdi?" sorusu için *Kültür Katedraleri* altı sarsıcı cevap sunuyor. Altı önemli yönetmen kendi görsel tarzları ve sanatsal yaklaşımlarını kattıkları bu projede, ele alınan simge binaların her birinin kültürümüzü nasıl yansıttığını ve toplumsal belleği nasıl koruma altına aldığını gösteriyor. Kişisel video günlük olarak tasarlanan *Sonsuz Mutluluk* adlı belgesel ise ideal konutu irdelerken, komün yaşantısından esinlenen tasarımın sonucunda oluşan umut dolu bir görünüm sunuyor.

**You can say the light the giver of all presences, is the maker of a material, and the material was made to cast a shadow, and the shadow belongs to the light.**  
*Louis Kahn*

The program *Silence and Light* is an homage to Louis Kahn's work and legacy as well as architecture on film. Presented as part of the exhibition *Re/Framing Louis Kahn*, the program highlights documentaries and fictions embracing Kahn's work as well as the art of architecture. The first documentary film examining the work of Louis Kahn, *Silence and Light*, examines his most significant completed works, *My Architect: A Son's Journey*, takes on a personal journey to consider the contradictions of this complicated genius. Peter Greenaway's *The Belly of an Architect* drama is about life, death and architecture and the film was nominated for the Palme d'Or at the 1987 Cannes Film Festival. The fiction *Sidewalls* explored the disconnection and missed opportunities of modern city life. Paying unique homage to the city of Buenos Aires, writer and director Gustavo Taretto reflects on how urban chaos, as well as new technologies, can alternately unite and alienate people. The documentary *The Human Scale*, questions our assumptions about modernity, exploring what happens when we put people into the center of our equations. "If buildings could talk, what would they say about us?" *Cathedrals of Culture* offers six startling responses. The six acclaimed filmmakers bring their own visual style and artistic approach to the project showing how each of these landmark reflect our culture and guard our collective memory. Conceived as a personal video diary, the documentary *The Infinite Happiness* explores the ideal housing, offering a hopeful, inspired picture of communal living by design.

## Louis Kahn: Sessizlik ve Işık

### Louis Kahn: Silence and Light



Yönetmen / Director: Michael Blackwood  
Oyuncular / Cast: William Jordy, Jonas Salk, Aldo Rossi, Arata Isozaki, Tadao Ando, Robert Venturi, Denise Scott-Brown  
ABD / USA, 1995, 58', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Louis Kahn'ın yapıtlarını inceleyen ilk belgesel olan bu film 1974 yılında sanatçının ölümünün hemen ardından çekilmişti. 1996 yılında gösterime giren filmde sanatçının tamamlanmış yapıtları arasında en önemli altısı olan: California La Jolla'daki The Salk Enstitüsü; Texas Fort Worth'teki Kimbell Sanat Müzesi; Connecticut New Haven'daki İngiliz Sanatı Merkezi; New Hampshire Exeter'da bulunan Philips Exeter Akademisi'nin Kütüphanesi; Hindistan Ahmedabad'taki Hindistan Yönetim Bilimleri Enstitüsü ve Bangladeş Daka'da bulunan Parlamento Binaları irdeleniyor. Binalar gezilirken Kahn'ın geçmiş çekimleri ve ses kayıtları ile söyleşilerine yer verilmesi filmi zenginleştiriyor.

The first documentary film examining the work of Louis Kahn following his death in 1974. This film, which was released in 1996, examines six of his most significant completed works: The Salk Institute in La Jolla, California; the Kimbell Art Museum in Fort Worth, Texas; the Center for British Art in New Haven, Connecticut; the Library at Philips Exeter Academy in Exeter, New Hampshire; the Indian Institute of Management in Ahmedabad, India; and the Parliament Buildings in Dhaka, Bangladesh. These visits are enhanced in the film with historic footage and sound recordings of Kahn, as well as interviews.

## Mimar Babam: Bir Oğlun Yolculuğu

### My Architect: A Son's Journey



Yönetmen / Director: Nathaniel Kahn  
Oyuncular / Cast: Edmund Bacon, Edwina Pattison Daniels, Balkrishna Doshi, Frank Gehry, Louis Kahn  
ABD / USA, 2003, 110', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

*Mimar Babam* ölmüş babasıyla tekrar bir bağ kurma çabasıyla dünyayı dolaşan Nathaniel'in yolculuğunu hüzünlü olduğu kadar espirli bir dille anlatıyor. Bu sürükleyici öykü iflas eden Kahn'ın yapayalnız can verdiği Penn Station'daki erkekler tuvaletinde başlayarak, izleyiciyi Bangladeş'in karman çorman sokaklarına, oradan Kudüs siyasetinin en mahrem mukaddeslerine ve dünyanın en ünlü mimarlarının unutulmaz buluşmalarına taşıyor. Dram türünde bir kurgu filmin barındırdığı tüm duygusal öğelerin yer aldığı, orkestra için bestelenmiş orijinal bir müziği bile olan bu belgesel yapımda Nathaniel'in yolculuğu evrensel bir kimlik sorgulama öyküsünden yola çıkarak sanat ve hayatın kutlanmasına dönüşüyor.

*My Architect* is a heartbreaking yet humorous journey as Nathaniel travels the world in an attempt to reconnect with his deceased father. This riveting narrative goes from the men's room in Penn Station where Kahn died bankrupt and alone, to the rolling streets of Bangladesh, the inner sanctums of Jerusalem politics and through unforgettable encounters with the world's most celebrated architects. In a documentary with all the emotional impacts of a dramatic feature film, including an original orchestral score, Nathaniel's journey becomes a universal investigation of identity and a celebration of art and life itself.

## Mimarın Göbeği / The Belly of an Architect



Yönetmen / Director: Peter Greenaway  
Oyuncular / Cast: Brian Dennehy, Chloe Webb, Lambert Wilson, Sergio Fantoni  
İngiltere, İtalya / UK, Italy, 1987, 119', renkli / color  
İngilizce, İtalyanca; Türkçe altyazılı / English, Italian with Turkish subtitles

Amerikalı mimar Stourley Kracklite (Brian Dennehy) genç eşi Louisa (Chloe Webb) ile birlikte geldiği Roma'da 18. yüzyıl Fransız mimarlarından Etienne-Louis Boullée adına düzenlenen bir sergiyi denetleyecektir. Ciddi karın ağrılarından yakınan Stourley hamile olan eşiyile yeterince ilgilenemeyince, eşi de teselliye baştan çıkartıcı Caspasian Speckler'ın (Lambert Wilson) kollarında bulur. Katı simetrik görüntülerle örülmüş bu film konusunu oldukça alışılmamış bir nesneden alır: göbək, yani hem mimarın hasta göbeği hem de hamile karısınınki; filmde, bu yuvarlak formlar ile düşsel projelerinin çoğunu gerçekleştirememiş olan Boullée'nin tasarladığı küresel yapılara gönderme yapıyor. Güzeller güzeli Roma'da ustalıklı çekilen bu alaycı fabлда, sanatsal yaratıcılık sorunsalları nükteli bir dille perdeye yansıtılıyor.

American architect Stourley Kracklite (Brian Dennehy) comes with his young wife Louisa (Chloe Webb) to Rome to supervise an exhibition devoted to Etienne-Louis Boullée, a French architect of the 18th century. Suffering from severe abdominal pains, Stourley doesn't pay much attention to his pregnant wife, and she finds consolation in the arms of suave Caspasian Speckler (Lambert Wilson). Built from rigidly symmetrical images, the film has quite an unusual subject: the belly -- both the sick one of the architect and the pregnant one of his wife, the rounded forms alluding to the spherical constructions designed by Boullée, the architect whose visionary projects seldom materialized. Beautifully shot on location in Rome, this ironic fable wittily examines the issues of artistic creativity.

## Yan Pencere / Sidewalls



Yönetmen / Director: Gustavo Taretto  
Oyuncular / Cast: Pilar López de Ayala, Inés Efron, Rafa Ferro, Carla Peterson, Javier Drolas  
Arjantin, Almanya, İspanya / Argentina, Germany, Spain, 2011, 95', renkli / color  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish with Turkish subtitles

*Yan Pencere* kurnazca kurgulanmış bir romantik komedi öyküsü içinde Buenos Aires'in iç ve dış mimarisinden yola çıkarak, bu şehirdeki yoğun kentsel dokunun toplumu ve insanları nasıl etkilediğini betimliyor. Hem kamusal hem de özel alanlar bağdaştırıcı teknolojiler ve sanal uygulamaların gölgesinde kaldığında, bu durum insanları bir yandan birleştiren diğer yandan ayırabiliyor; tıpkı konut kulelerinin şehrin sakinlerini hem birleştiren hem de ayıran penceresiz yan duvarları ya da "medianeras" gibi. Bu romantik komedinin kadın baş kahramanı genç ve işsiz bir mimar olan Mariana çok katlı mağazaların vitrinlerini düzenlemek gibi yaratıcı ancak kendisini yalnızlığa mahkum eden bir iş yapmakta olduğundan artık cansız mankenlerin dışında bir arkadaşlığın özlemini çekmektedir. Sonunda, web tasarımcısı olan, arada sırada da köpek gezdiriciliği yapan ve hayatını zorlaştıran fobilerinden kurtulmaya çalışan Martin ile tanışır.

*Sidewalls* is a clever romantic comedy exploring the inner and outer architecture of Buenos Aires, and the social and personal impacts of the city's dense urban fabric. When both public and private space become eclipsed by mediating technologies and virtual substitutes, this can paradoxically bring individuals together and keep them apart, not unlike the way the windowless demising "sidewalls" (or medianeras) of residential towers simultaneously join and separate the inhabitant of the city. The female protagonist in this romantic comedy is a young and underemployed architect, named Mariana, whose creative but lonely work as a window decorator for department stores, leaves her longing for the company of more than a plastic mannequin. Eventually she meets Martin, a web-designer and occasional dog-walker, challenged by phobias he needs help to overcome.

## İnsan Ölçeği / The Human Scale



Yönetmen / Director: Andreas Dalsgaard  
Oyuncular / Cast: Jan Gehl, Rob Adams, Robert Doyle, Lars Gemzøe  
Danimarka / Denmark, 2012, 77', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Dünya nüfusunun %50'si kentsel alanlarda yaşıyor. 2050 yılında bu %80'e çıkacak. Mega kentlerde hayat büyüleyici olduğu kadar da sorunlu. Bugün yaşam tarzlarımız nedeniyle zirve yapmış olan petrol üretimi, iklim değişikliği, yalnızlık ve ciddi sağlık sorunları ile karşı karşıyayız. Peki, neden? Danimarkalı mimar ve profesör Jan Gehl 40 yıl boyunca kentlerde insan davranışlarını inceledi. Modern şehirlerin insan etkileşimini nasıl kestiğini belgeledi ve sonuçta şehirleri insanların kaynaşma ve yakınlaşma ihtiyaçlarını gözetecek şekilde tasarlayabileceğimizi ileri sürüyor. Bulduğunuz yer New York'un finans merkezi de olsa Daka'nın geçekodu mahallesi de olsa soru aslında değişmiyor: Şehir bizi mutlu edebilir mi? Bir şehri iyi yapan nedir? *İnsan Ölçeği* işte bu sorulara cevap arayan uluslararası şehir planlamacıları, mimarlar ve diğer düşünürleri bir araya getiriyor.

50% of the world's population lives in urban areas. By 2050 this will increase to 80%. Life in a mega city is both enchanting and problematic. Today we face peak oil, climate change, loneliness and severe health issues due to our way of life. But why? The Danish architect and professor Jan Gehl has studied human behavior in cities through 40 years. He has documented how modern cities repel human interaction, and argues that we can build cities in a way, which takes human needs for inclusion and intimacy into account. It doesn't matter if it's New York's financial district or the slums of Dhaka, the central questions remain the same: Can a city make us happy? What makes a good city? *The Human Scale* meets international urban planners, architects and other thinkers exploring these very questions.

## Kültür Katedralleri / Cathedrals of Culture



Yönetmenler / Directors: Wim Wenders, Robert Redford, Michael Glawogger, Karim Ainouz, Margreth Olin, Michael Madsen  
Almanya, Danimarka, Norveç, Avusturya, Fransa, Japonya, ABD / Germany, Denmark, Norway, Austria, France, Japan, USA, 2014, 156', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Binaların ruhunu konu alan *Kültür Katedralleri* altı ikonik ve birbirinden çok farklı binanın kendi ağzından konuşarak insan hayatını insan yapısı binaların gözünden hiçbir şeyi kaçırmayan bakış açısıyla incelediği bir yapım. Bu projeye altı ünlü yönetmen kendi görsel tarzları ve sanatsal yaklaşımları ile katılıyor. Bize binaların insan düşüncesinin ve eyleminin birer maddi dışavurumu olduğunu

gösteriyorlar: Berlin Filarmoni, bir modernite ikonu; Rusya Millî Kütüphanesi, düşüncelerin krallığı; Halden Prison, dünyanın en insancıl cezaevi; the Salk Enstitüsü, çığır açan bir bilim kurumu; Oslo Opera Binası sanat ve yaşamın fütürist bir bileşimi; Centre Pompidou, modern bir kültür makinası. Kültür Katedralleri, bu simge binaların her birinin kültürümüzü nasıl yansıttığını ve toplumsal belleği nasıl koruma altına aldığını irdeliyor.

*Cathedrals of Culture* is about the soul of buildings allows six iconic and very different buildings to speak for themselves, examining human life from the unblinking perspective of a manmade structure. Six acclaimed filmmakers bring their own visual style and artistic approach to the project. Buildings, they show us, are material manifestations of human thought and action: the Berlin Philharmonic, an icon of modernity; the National Library of Russia, a kingdom of thoughts; Halden Prison, the world's most humane prison; the Salk Institute, an institute for breakthrough science; the Oslo Opera House, a futuristic symbiosis of art and life; and the Centre Pompidou, a modern culture machine. *Cathedrals of Culture* explores how each of these landmarks reflects our culture and guards our collective memory.

## Sonsuz Mutluluk The Infinite Happiness



Yönetmenler / Directors: Louise Lemoine, İla Beka  
Fransa, Danimarka / France, Denmark, 2015, 83', renkli / color  
Danca; Türkçe altyazılı / Danish with Turkish subtitles

Kişisel bir video günlük olarak tasarlanan *Sonsuz Mutluluk* aslında bir mimari deneyim. Film bizi yeni başarı örneği olarak nitelendirilen çağdaş konut projelerinden birinin kalbine götürüyor. Danimarkalı mimar Bjarke Ingels tarafından Kopenhag'ın bir banliyösünde gerçekleştirilen dev "8 Ev" projesinin sakinlerinden İla Beka ve Louise Lemoine 2011'de "Dünyanın en iyi konut binası" seçilen bu dikey köy deneyinin içinde yaşamaya ilişkin öznel deneyimlerini paylaşıyorlar. Lego oyunu gibi kurgulanan bu filmde, herkesin hayat hikayesi bina ile olan özel ilişkisiyle bağlantılandırılarak bir seçki oluşturuluyor. Film, insan haritalarına çizdiği çizgilerle izleyiciyi binanın içine ve en mahrem noktalarına götürürken, 21. yüzyılın bu yeni sosyal modelinin şaşırtıcı sonuçlarını göstererek mimarın toplumsal mutluluğu yaratma yetisini sorguluyor.

Conceived as a personal video diary, *The Infinite Happiness* is an architectural experience. The film takes us to the heart of one of the contemporary housing development considered to be a new model of success. Inhabiting the giant "8 House" built by Danish architect Bjarke Ingels in the suburbs of Copenhagen, İla Beka & Louise Lemoine recount their subjective experience of living inside this experiment of vertical village, elected in 2011 "World best residential building." As a Lego game, the film builds up a collection of life stories all interconnected by their personal relation to the building. The film draws the lines of a human map which allows the viewer to discover the building through an inner and intimate point of view and questions the architecture's ability to create collective happiness showing the surprising results of this new type of social model of the 21st century.

# Sessizlik ve Işık Silence and Light

2 Şubat / February – 4 Mart / March 2018

**02** Şubat Cuma  
*February Friday*

**21:00** Louis Kahn:  
Sessizlik ve Işık  
Louis Kahn:  
Silence and Light (58')

**03** Şubat Cumartesi  
*February Saturday*

**18:00** Kültür Katedralleri -  
Bölüm 1  
Cathedrals of Culture -  
Part 1 (80')

**04** Şubat Pazar  
*February Sunday*

**18:00** Kültür Katedralleri -  
Bölüm 2  
Cathedrals of Culture -  
Part 2 (76')

**09** Şubat Cuma  
*February Friday*

**21:00** Mimarın Göbeği  
The Belly of  
an Architect (119')

**10** Şubat Cumartesi  
*February Saturday*

**16:00** Louis Kahn:  
Sessizlik ve Işık  
Louis Kahn:  
Silence and Light (58')  
**18:00** Kültür Katedralleri -  
Bölüm 1  
Cathedrals of Culture -  
Part 1 (80')

**11** Şubat Pazar  
*February Sunday*

**18:00** Kültür Katedralleri -  
Bölüm 2  
Cathedrals of Culture -  
Part 2 (76')

**14** Şubat Çarşamba  
*February Wednesday*

**19:00** Yan Pencere  
Sidewalls (95')

**15** Şubat Perşembe  
*February Thursday*

**19:00** İnsan Ölçeği  
The Human Scale (77')

**17** Şubat Cumartesi  
*February Saturday*

**14:00** Sonsuz Mutluluk (83')  
The Infinite Happiness

**18** Şubat Pazar  
*February Sunday*

**14:00** İnsan Ölçeği  
The Human Scale (77')  
**16:00** Mimarın Göbeği  
The Belly of  
an Architect (119')

**24** Şubat Cumartesi  
*February Saturday*

**18:00** Sonsuz Mutluluk (83')  
The Infinite Happiness

**02** Mart Cuma  
*March Friday*

**21:00** Mimar Babam:  
Bir Oğlun Yolculuğu  
My Architect:  
A Son's Journey (110')

**04** Mart Pazar  
*March Sunday*

**14:00** Yan Pencere  
Sidewalls (95')

**18:00** Mimar Babam:  
Bir Oğlun Yolculuğu  
My Architect:  
A Son's Journey (110')

Bu program kapsamındaki Pera Film gösterimleri ücretsizdir. Rezervasyon alınmamaktadır. This program's screenings are free admissions. Drop in, no reservations.